

FORORD

Dette festskrift er på sin vis et resultat af et minisymposium i terminologi som blev arrangeret i Bergen i juni 1996. Forskere og forskerstuderende fra de nordiske lande mødtes for at udveksle og formidle nye forskningsresultater inden for det fælles fag. Symposiumet blev en succes, både fagligt og socialt.

En aften i løbet af symposiet sad vi en kreds af foredragsholdere og deltagere i symposiet på en hyggelig restaurant på Bergens Torvalmenning. Stemningen var høj, og talen faldt i aftenens løb på Heribert Picht, på hans kommende 60 års fødselsdag, og på den betydning, som han havde haft for næsten os alle. Vi var stort set alle 'elever' af Picht, enten fordi han havde fungeret som vejleder eller inspirator for os eller fordi vi 'bare' havde deltaget i et af de Nordiske forskerkurser i terminologi, som han i 1978 og 1985 var hovedansvarlig for. Således mødtes vi tre, som er udgivere af festskriftet, på kurset på Rolighed i Skodsborg ved København i 1985. Vi har siden bevaret en faglig og personlig tilknytning både indbyrdes og til flere af de andre kursusdeltagere fra dengang.

En eller anden af os kom den aften i Bergen på den idé at udgive et festskrift som en besked tak for Pichts indsats. Heldigvis havde vi dengang i juni 1996 god tid! Januar 2000 forekom os at ligge langt ude i fremtiden. Men nu er den her snart, og vi fik udgivet det festskrift, vi så gerne ville give Picht som bare en lille påskønnelse for alt det, han har betydet for alle os 'elever'. At vi så ikke længere er enige med ham på alle områder, skal han kun tage som en kompliment.

Vi har valgt at begrænse kredsen af bidragydere til Pichts nordiske elever og kontakter, fordi festskriftet ellers ville have sprængt alle rammer. Men vi ved også, at terminologi i Norden er et af Pichts hjertebørn. Og forhåbentlig kan de bidrag, vi har samlet, give et indtryk af, hvad der sker på det terminologiske område i Norden netop nu.

Det er vort håb, at festskriftet vil få stor udbredelse i nordiske terminologiske kredse. Nok skal der festes, men det er helt i Pichts ånd, at der også – og først og fremmest – skal arbejdes. Vi håber, at de forskellige artikler i festskriftet kan inspirere nordiske kolleger i dette fremtidige arbejde.

Vasa, Kolding og Bergen i december 1999

Anita Nuopponen

Bertha Toft

Johan Myking